叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 悼念已故威廉·帕尔格雷夫先(an Elogy To The Memory Of The Late Wm.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悼念已故威廉·帕尔格雷夫先(An Elogy to the Memory of the late Wm.)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **early** **1800's** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **.** **Many** **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆
, [juː 'keɪ] ,
, **UK** **,**
, 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[æn; ən] ['ɛlədʒi]
AN **ELOGY**
一个 词源学

颂歌

[tuː; tə] [ðə; ði]
to **the**
到 这

到

['meməri] [ʌv; əv]
Memory **of**
记忆 的

记忆

[ðə; ði] [leɪt]
the **late**
这 晚的

已故

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['pɔːlgreiv] , [ɛs'kwɑɪər] .
PALGRAVE **,** **Esq** **.**
帕尔格雷夫 , 先生 .

帕尔格雷夫先生

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['ʌðər] ['piːsɪz] . [[wʌn]]
OTHER **PIECES** **.** **[** **1** **]**
其他 件 . [1]

其他作品。[1]

[baɪ]['dʒæs] . ['pɑːrkɝsən] , [dʒʌn] .
By Jas . PARKERSON , Jun .
经过 贾斯 . 帕克森 , 俊 .

作者：Jas. PARKERSON，Jun.

[praɪs] 1s .
PRICE 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[['wɔːkər] , ['prɪntər] , ['nɔrwɪtʃ] .]
[walker , printer , norwich .]
[沃克 , 打印机 , 诺维奇 .]

[沃克，印刷厂，诺里奇。]

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
TO THE MEMORY
到 这 记忆

致记忆

[ʌv; əv]
of
的

的

['wɪljəm] ['pɔːlgreiv] , [ɛs'kwɑɪər] .
William Palgrave , Esq .
威廉 帕尔格雷夫 , 先生 .

威廉·帕尔格雷夫先生

[leɪt] [ʌv; əv]
late of
晚的 的

晚

['koʊltɪʃɔːl] ,
COLTISHALL ,
科尔蒂沙尔 ,

科尔蒂沙尔

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .
IN THE COUNTY OF NORFOLK .
在 这 县 的 诺福克 .

在诺福克郡。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
In passing through this vale of tears ,
在 通过 通过 这 谷 的 眼泪 ,

穿过这苦难之谷，

[ðæt] ['veriəs] [siːnz] [dɪ'spleɪ] ;
That various scenes display ;
那 各种各样的 场景 展示 ;

各种场景展现；

[æm'bɪʃ(ə)n][ɔːft][hɜːr; hər]['stændərd] ['rɪrz] ,
Ambition oft her standard rears ,
志向 经常 她 标准 后部 ,

她标准的后背的野心，

[ænd; ənd] ['mɔ:təlz] [li:d] [ə'streɪ] .

And	mortals	lead	astray	.
和	凡人	带领	误入歧途	.

凡人会误入歧途。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɜ:rtʃənt] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [geɪn]

The	anxious	merchant	counts	his	gain
这	焦虑的	商人	计数	他的	获得

焦虑的商人清点着他的收益

[frʌm; frəm] ['ves(ə)lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ;

From	vessels	on	the	sea	;
从	船只	在	这	海	;

从海上的船只上;

[ðeə(r)] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [meɪn] ,

They're	lost	upon	the	watery	main	,
它们是	丢失的	之上	这	水状的	主要的	,

它们迷失在了水流之中。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts] [fli:] .

And	all	his	prospects	flee	.
和	全部	他的	前景	逃跑	.

他的所有前途都破灭了。

[dɪ'dʒekʃn] [si:z] [hɪz; ɪz] - [maɪnd] ,

Dejection	seize	his	harrass'd	mind	,
沮丧	抢占	他的	-	头脑	,

沮丧攫住了他饱受折磨的心灵,

[waɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɛr] ;

While	struggling	with	dispair	;
尽管	挣扎	和	绝望	;

在与绝望作斗争的同时;

[deɪm] ['fɔ:rtʃən] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pru:vz] [mɔ:r] [kaɪnd] ,

Dame	Fortune	smiles	and	proves	more	kind	,
贵妇人	财富	微笑	和	证明	更多的	种类	,

命运女神微笑着，展现出更加仁慈的一面。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [tʃɪr] .

His	spirits	for	to	cheer	.
他的	烈酒	为了	到	欢呼	.

他精神振奋，值得鼓舞。

[sʌtʃ] [ɪz] ['mænz] [lɔ:sɪz] — ['verid] [lɑ:t] ,

Such	is	man's	losses	—	varied	lot	,
这样的	是	男人的	损失	—	多种多样	很多	,

这就是人生的损失——各种各样的损失,

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,

To	-	day	he	counts	his	store	,
到	-	天	他	计数	他的	店铺	,

今天他清点了自己的店铺,

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['breθləs] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t]

To	-	morrow	breathless	on	the	spot
到	-	明天	喘不过气	在	这	点

明天现场气喘吁吁

[hi:; hi] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

He	pac'd	the	day	before	.
他	-	这	天	前	.

他前一天就走了。

[let] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [θruː] - ['laɪfs] [ʃɔːrt] [spæn] ,
Let those who wish thro ' life's short span ,
让 那些 WHO 希望 喉咙 - 生活的 短的 跨度 ,

让那些在短暂的人生旅程中心怀愿望的人，

[ɪn] ['hɛvənz] [pæθ] [tuː; tə] [muːv] ;
In heaven's path to move ;
在 天 小路 到 移动 ;

在天堂的道路上前进；

['kɑːpi] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [mæn] ,
Copy the late departed man ,
复制 这 晚的 已离开 男人 ,

抄录已故之人的话，

[huːm] [deθ] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'bʌv] .
Whom Death has call'd above .
谁 死亡 有 被称为 多于 .

被死神召唤升天的人。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'pend] ,
Upon his word you might depend ,
之上 他的 单词 你 可能 依赖 ,

你可以信赖他的话。

[ɪk'spɪriəns] [prɑːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;
Experience prov'd it true ;
经验 已提供 它 真的 ;

经验证明了这一点；

[hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [frend] ,
He ever was the poor man's friend ,
他 曾经 曾是 这 贫穷的 男人的 朋友 ,

他一直是穷人的朋友。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [beɪd] [ə'duː] .
Before he bade adieu .
前 他 巴德 再见 .

在他道别之前。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ə'fɔːrd] [rɪ'liːf]
He always would afford relief
他 总是 会 买得起 宽慰

他总是会提供帮助。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] - [hɪz; ɪz] [eɪd] ;
To those who crav'd his aid ;
到 那些 WHO - 他的 援助 ;

对于那些渴望得到他帮助的人；

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [baɪ] [griːf]
And felt for those annoy'd by grief
和 毛毡 为了 那些 恼怒 经过 悲伤

并对那些因悲伤而烦恼的人感同身受。

- [tɪl] ['neɪtʃɚz] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] .
' Till Nature's debt was paid .
- 直到 自然的 债务 曾是 有薪酬的 .

直到大自然的债务偿清为止。

[æz; əz]['mædʒɪstreɪt] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] -
As **Magistrate** **,** **impartial** **steer'd**
作为 地方法官 , 公正 -

作为地方法官，公正地引导

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,
His **course** **in** **such** **a** **way** **,**
他的 课程 在 这样的 一个 方式 ,

他的课程就是这样，

[æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - ,
As **made** **him** **honor'd** **and** **rever'd** **,**
作为 制成 他 荣幸 和 - ,

这使他受到尊敬和敬仰。

[wer] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][hɜːr; hər] [sweɪ] .
Where **prudence** **had** **her** **sway** **.**
在哪里 谨慎 有 她 摇摆 .

谨慎至上。

['dʒʌstɪs][hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə] ['ʌðər] [bɔːr]
Justice **he** **lov'd** **,** **to** **others** **bore**
正义 他 喜爱 , 到 其他的 钻孔

他热爱正义，却令他人感到厌烦。

[ðæt] [buːn] , [waɪl] [laɪf] ;
That **boon** **,** **while** **life** **remain'd** **;**
那 恩惠 , 尽管 生活 剩余 ;

生命尚存之时，那份恩惠；

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'plɔːr] ,
His **loss** **on** **earth** **the** **world** **deplore** **,**
他的 损失 在 地球 这 世界 遗憾 ,

他的离世令世人悲痛不已。

[jet] [trʌst] [hiː; hi][hæz; həz]
Yet **trust** **he** **has** **obtain'd**
然而 相信 他 有 已获得

但他已经获得了信任。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] , [θruː] - ['dʒiːzəs] - [eɪd] ,
A **place** **of** **rest** **,** **thro** **'** **Jesus** **'** **aid** **,**
一个 地方 的 休息 , 喉咙 - 耶稣 - 援助 ,

藉着耶稣的帮助，我们得以安息。

[tɪl] - [tuː; tə] [ə'pɪr]
Till **summon'd** **to** **appear**
直到 - 到 出现

直到被传唤出庭

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blest] ,
Before **our** **God** **—** **before** **the** **blest** **,**
前 我们的 上帝 — 前 这 祝福 ,

在我们的上帝面前——在蒙福者面前，

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] .
His **sentence** **for** **to** **hear** **.**
他的 句子 为了 到 听到 .

他的判决待听。

[aɪl] [ɑːn] [də'mestɪk] [siːnz] [naʊ] [dwel]
I'll **on** **domestic** **scenes** **now** **dwell**
患病的 在 国内的 场景 现在 住

我现在将沉浸在家庭场景中

[æz; əz] ['hʌzbənd] , ['evər][kaɪnd] ;

As	husband	,	ever	kind	;
作为	丈夫	,	曾经	种类	;

作为丈夫，他总是很体贴；

[æz; əz] ['fɑːðər] , [fjuː] [kʊd; kəd][hɪm; ɪm] [ɪk'sel] ,

As	father	,	few	could	him	excel	,
作为	父亲	,	很少	可以	他	Excel	,

作为父亲，很少有人能比他更出色。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hiːz] [left] [bɪ'haɪnd]

And	those	he's	left	behind
和	那些	他是	左边	在后面

以及他身后留下的那些人。

[ə'test] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðer; ðər] [terz] [sɪn'sɪr] ,

Attest	it	,	by	their	tears	sincere	,
证明	它	,	经过	他们的	眼泪	真诚	,

以他们真挚的泪水为证，

[iːtʃ] ['relətɪv] [hæz; həz] [ʃed]

Each	relative	has	shed
每个	相对的	有	棚

每个亲戚都脱发了

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪbl] ['gluːmi] [bɪr] ,

Upon	the	sable	gloomy	bier	,
之上	这	黑貂	阴沉	柩	,

在阴沉的黑色灵柩上，

- [raʊnd] [ðə; ði] [ded] .

Encompass'd	round	the	dead	.
-	圆形的	这	死的	.

被死者包围。

['hiːz] [fled] [tuː; tə] [wer] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] —

He's	fled	to	where	none	can	return	—
他是	逃亡	到	在哪里	没有任何	能	返回	—

他逃到了一个谁也回不去的地方——

[wer] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] [dwel] ;

Where	heavenly	blessings	dwell	;
在哪里	天上	祝福	住	;

天赐福泽所在之处；

[ðen] [wɑːft; wæft][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔː(r)] - [ɜːrn] ,

Then	waft	a	tear	o'er	Palgrave's	urn	,
然后	飘动	一个	撕	超过	-	瓮	,

然后，对着帕尔格雷夫的骨灰瓮轻轻拭下一滴泪。

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ][bɪd] [ˌfer'wel] .

Whene'er	you	bid	farewell	.
无论何时	你	出价	告别	.

当你道别之时。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] ['laɪbreri][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

[	1	]	The	pamphlet	in	Norwich	library	is	only	two	pages	and	shows	no	sign	of
[	1	]	这	小册子	在	诺维奇	图书馆	是	仅有的	二	页面	和	演出	不	符号	的

['eni] ['ʌðər] ['piːsɪz] ['evər] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

any	other	pieces	ever	being	part	of	it	.
任何	其他	件	曾经	存在	部分	的	它	.

[1] 诺里奇图书馆的这本小册子只有两页，没有迹象表明它曾经包含过其他任何部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神